Europa-Kommissionen

Juvenes Translatores

Regler for Juvenes Translatores-konkurrencen

INDLEDNING 2

1. KONKURRENCENS START 2

2. TILMELDING AF SKOLER 2

3. UDVÆLGELSE AF SKOLER 4

4. UDVÆLGELSE OG TILMELDING AF DELTAGERE 5

5. KONKURRENCEDAGEN 6

6. BEDØMMELSE AF OVERSÆTTELSERNE 8

7. OFFENTLIGGØRELSE AF VINDERE OG ELEVER MED SÆRLIG UDMÆRKELSE 9

8. PRISOVERRÆKKELSE OG 3-DAGES BESØG I BRUXELLES 9

9. FORTOLKNING AF REGLER OG INSTRUKSER 9

Har du brug for flere oplysninger? 10

INDLEDNING

Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Oversættelse (GD for Oversættelse) afholder *Juvenes Translatores 2025* – **en onlineoversættelseskonkurrence** for skoler på gymnasieniveau i Den Europæiske Union.

Konkurrencen omfatter:

1. konkurrencens start
2. tilmelding af skoler
3. udvælgelse af skoler
4. udvælgelse og tilmelding af elever
5. konkurrencedagen
6. bedømmelse af oversættelserne
7. offentliggørelse af vindere og elever med særlig udmærkelse
8. en prisoverrækkelse for vinderne som led i et 3-dages besøg i Bruxelles.

De nærmere regler og instrukser for konkurrencen er beskrevet nedenfor.

1. KONKURRENCENS START

GD for Oversættelse lancerer konkurrencen på det officielle Juvenes Translatores-websted

den 2. september 2025 kl. 12 middag (dansk tid).

Dette omfatter linket til konkurrenceplatformen, så du kan tilmelde din skole.

Informationer om konkurrencen offentliggøres også på sociale medier:

- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope

2. TILMELDING AF SKOLER

Hvis din skole ønsker at deltage, skal du **tilmelde** den på **konkurrenceplatformen** mellem den **2. september kl. 12 middag (dansk tid) og den 14. oktober 2025 kl. 12 middag (dansk tid)**.

Linket til konkurrenceplatformen offentliggøres på det officielle JT-websted og de sociale medier, når tilmeldingsperioden starter. Ufuldstændige og for sent indsendte tilmeldinger tages ikke i betragtning.

Hvis din skole ønsker at deltage, skal den opfylde betingelserne nedenfor.

Kun skoler, der udbyder **uddannelser på gymnasieniveau**, kan deltage.

Konkurrencen er ikke åben for:

- skoler, der udbyder sprogundervisning på aftenkurser
- institutioner, der udbyder lignende sprogkurser, som ikke er en del af læseplanerne på gymnasieniveau.

Skolerne skal:

- ligge i et **EU-land**

- være anerkendt af uddannelsesmyndighederne i et eller flere EU-lande
- tilmelde **2-5 deltagere, der er født i 2008**
- have **internetadgang**
- have det nødvendige **IT-udstyr**.

Inden tilmeldingen skal den ansvarlige lærer have **rektors godkendelse til at tilmelde skolen** (kun lærere kan tilmelde skolen, ikke elever).

Ved tilmeldingen af skolen (**kun én tilmelding pr. skole**) skal den ansvarlige lærer angive:

- skolens officielle navn og adresse
- navnet på den ansvarlige lærer
- mindst én gyldig e-mailadresse.

Vi kommer kun til at kommunikere med skolen via denne **e-mailadresse**. Derfor bedes I:

- huske at tjekke indbakken med jævne mellemrum (og bakken med frasorterede spambeskeder en gang imellem) og
- sørge for, at den ikke er fuld.

Skolen skal oprette en konto med eget brugernavn og password til brug ved al fremtidig login på konkurrenceplatformen (også når deltagerne skal have adgang på konkurrencedagen). Desuden skal skolen udfylde alle de obligatoriske felter.

Skolen skal angive sit officielle navn i sin helhed og skrive det med stort begyndelsesbogstav, hvor det kræves, og med de særlige bogstaver og diakritiske tegn, der indgår i skolens sprog, hvor det er nødvendigt. Forkortelser må ikke anvendes. Eksempel: *Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija*.

Med tilmeldingen forpligter skolen sig til at følge reglerne og instrukserne for konkurrencen og, hvis den udvælges til at deltage, til at arrangere konkurrencen i skolens lokaler den **27. november 2025**.

Dette omfatter:

- udvælgelse og tilmelding af **deltagere, der er født i 2008**
- at give deltagerne mulighed for at deltage i konkurrencen
- at stille passende faciliteter, IT-udstyr og personale til rådighed for konkurrencen
- at sikre, at deltagerne og deres forældre eller værger kender og accepterer reglerne og instrukserne for konkurrencen
- at sikre, at konkurrencen gennemføres på retfærdige og upartiske vilkår
- hvis en deltager fra skolen er en af de 27 vindere, at sikre, at denne og dennes lærer kan få fri fra skolen til at deltage i prisoverrækkelsen som led i et 3-dages besøg i Bruxelles.

Med tilmeldingen accepterer skolen også, at dens navn bliver nævnt på det officielle Juvenes Translatores (JT)-websted, hvis den bliver udvalgt til konkurrencen.

Den **deltagende skole skal også sikre, at den har det nødvendige IT-udstyr, og at dette fungerer**:

- Én computer pr. deltager

- Hver deltager skal have et tastatur, der er beregnet til at skrive på målsproget
- Alt IT-udstyr skal være klargjort i god tid, inden konkurrencen begynder
- Internetforbindelse (mindst 1 Mbit/s)
- Tekniske krav til computerne:
  - Operativsystemer:
    - Windows 10 eller en senere version
    - iOS 12.3 eller en senere version
  - Browsere:
    - Chrome 101 eller en senere version
    - Firefox 100 eller en senere version
    - Safari 15.4 eller en senere version
    - Edge 100 eller en senere version
    - Opera 86 eller en senere version

De anvendte browsere må ikke have **ekstra plugins** som f.eks. annonceblokeringer eller stavekontrol. JavaScript skal være aktiveret.

Skolerne skal dække eventuelle lokale udgifter i forbindelse med afholdelsen af konkurrencen.

En skole, der ikke opfylder disse forpligtelser, kan blive udelukket fra konkurrencen.

3. UDVÆLGELSE AF SKOLER

Efter udløbet af skolernes tilmeldingsperiode udvælges skolerne til konkurrencen **tilfældigt** blandt de tilmeldte skoler ved **elektronisk lodtrækning**.

Det antal skoler, der udvælges fra hvert land, svarer til det antal pladser, landet har i Europa-Parlamentet:

Medlemsstat	Skoler
Østrig	20
Belgien	22
Bulgarien	17
Kroatien	12
Cypern	6
Tjekkiet	21
Danmark	15
Estland	7
Finland	15
Frankrig	81
Tyskland	96
Grækenland	21
Ungarn	21
Irland	14
Italien	76
Letland	9
Litauen	11
Luxembourg	6

Malta	6
Holland	31
Polen	53
Portugal	21
Rumænien	33
Slovenien	9
Slovakiet	15
Spanien	61
Sverige	21
I ALT	**720**

Ved denne udvælgelse **henregnes skolerne til kvoten for det EU-land, de ligger i**. For eksempel indgår den spanske skole *IES Liceo español* "Luis Buñuel", der ligger i Frankrig, i kvoten for Frankrig.

Listen over de udvalgte skoler offentliggøres på det officielle JT-websted inden udgangen af oktober 2025.

Udvælgelsen er endelig og **kan ikke anfægtes**. Hvis en udvalgt skole trækker sig tilbage eller er ude af stand til at deltage og tid og ressourcer tillader det, kan landets kvote besættes efter yderligere en lodtrækning blandt skoler fra det pågældende land. I disse tilfælde kan det ske, at den liste, der er offentliggjort på webstedet, ikke ajourføres. Den pågældende skole får dog besked direkte.

4. UDVÆLGELSE OG TILMELDING AF DELTAGERE

Hvis din skole udvælges i den elektroniske lodtrækning, skal deltagerne og deres valgte sprogpar tilmeldes på konkurrenceplatformen senest den 19. november 2025 kl. 12 middag (dansk tid).

Hver deltagende skole kan **tilmelde 2-5 deltagere**. Læreren skal tilmelde deltagernes navne og de valgte sprogpar (det sprog, som deltagerne agter at oversætte fra og til) på konkurrenceplatformen senest den **19. november 2025 kl. 12 middag (dansk tid)**.

Bemærk, at skoler med kun én tilmeldt kandidat ikke kan deltage i konkurrencen. Hvis du ikke har tilmeldt 2-5 deltagere inden denne frist, vil vi annullere din deltagelse og give en anden skole, der venter på at blive udvalgt, muligheden. Hvis din skole eller en tilmeldt deltager af en eller anden grund ikke kan deltage i konkurrencen, bedes du underrette JT-teamet om det så tidligt som muligt.

Efter dette tidspunkt er det hverken muligt at ændre deltagere eller sprogpar.

Hver udvalgt skole skal på konkurrenceplatformen tilmelde **2-5 deltagere**, som skal:

- være **født i 2008**
- være **indskrevet** og gå fast **på skolen**.

Formålet med fødselsårsreglen er at give lige vilkår for uddannelsessystemerne i alle EU-lande.

For hver deltager skal skolen angive, hvilket **sprogpar** vedkommende har valgt, dvs. hvilke sprog han eller hun ønsker at oversætte fra og til:

- *kildesprog* = det sprog, de oversætter fra.
- *målsprog* = det sprog, de oversætter til.

Deltagerne kan vælge at oversætte fra et hvilket som helst officielt EU-sprog og til et hvilket som helst andet officielt EU-sprog. De **officielle EU-sprog** er:

Bulgarsk (BG)	Estisk (ET)	Irsk (GA)	Portugisisk (PT)
Kroatisk (HR)	Finsk (FI)	Italiensk (IT)	Rumænsk (RO)
Tjekkisk (CS)	Fransk (FR)	Lettisk (LV)	Slovakisk (SK)
Dansk (DA)	Tysk (DE)	Litauisk (LT)	Slovensk (SL)
Hollandsk (NL)	Græsk (EL)	Maltesisk (MT)	Spansk (ES)
Engelsk (EN)	Ungarsk (HU)	Polsk (PL)	Svensk (SV)

For hver deltager udfyldes valget af sprogpar på konkurrenceplatformen inden udløbet af tilmeldingsperioden. Dobbelttjek, at disse oplysninger registreres korrekt, og kontakt straks JT-teamet, hvis dette ikke er tilfældet.

Vi anbefaler kraftigt, at deltagerne oversætter *til* deres modersmål eller det sprog, de kan bedst. Det skal dog være et af de officielle EU-sprog, som er nævnt ovenfor.

Skolen skal informere den enkelte elevs forældre/forælder eller værger/værge om deltagelsen i konkurrencen.

Skolerne kan fastsætte deres egne kriterier for udvælgelsen af deltagere, men de skal være klare, rimelige og ikke-diskriminerende. Hvis GD for Oversættelse finder, at en skole har anvendt urimelige eller diskriminerende kriterier, kan vi beslutte at udelukke skolen fra konkurrencen.

Skolerne må ikke diskriminere mod **elever med handicap**. JT-teamet er klar over, at særlige foranstaltninger kan være nødvendige for at give handicappede deltagere mulighed for at deltage i konkurrencen på retfærdige og lige vilkår. Hvis der er risiko for, at de særlige foranstaltninger kan være i strid med reglerne (f.eks. hvis et handicap forsinker en deltagers indtastning, så vedkommende har brug for mere tid til at færdiggøre oversættelsen), skal I kontakte JT-teamet og beskrive handicappet og de foreslåede foranstaltninger, så der kan gives forhåndsgodkendelse.

GD for Oversættelse sikrer, at alle personoplysninger, der modtages, beskyttes i overensstemmelse med gældende lov. Nærmere oplysninger om databeskyttelsesforpligtelser findes i *Juvenes Translatores'* databeskyttelseserklæring.

5. KONKURRENCEDAGEN

Oversættelseskonkurrencen skal afholdes i skolens lokaler, og den skal finde sted samtidigt på alle deltagende skoler **den 27. november 2025** mellem kl. 10.00 og kl. 12.00 middag (dansk tid).

Deltagerne skal logge ind på konkurrenceplatformen samtidigt ved hjælp af deres personlige brugernavn og password (som den ansvarlige lærer modtager pr. e-mail efter at have tilmeldt deltagerne).

Når deltagerne har logget på, vil de på deres computerskærm straks se kildeteksten på det sprog, de har valgt. De kan så indtaste deres oversættelse i et felt ved siden af originalteksten. **Under oversættelsen skal de huske at gemme deres tekst med jævne mellemrum.**

Skolen skal sørge for, at IT-miljøet fungerer ordentligt, og gøre alt, hvad der er muligt, for at sikre, at konkurrencen gennemføres på en retfærdig og upartisk måde.

Skolerne er ansvarlige for den fysiske tilrettelæggelse af konkurrencen i deres lokaler, herunder alle praktiske foranstaltninger på dagen for konkurrencen, dvs.:

- at samle deltagerne på konkurrencestedet
- at sikre, at hver enkelt deltager får det nødvendige IT-udstyr og har internetforbindelse
- at give deltagerne det personlige brugernavn og password (som tildeles dem ved tilmeldingen), så de kan få adgang til konkurrenceplatformen og oversætte teksten
- at føre tilsyn med deltagerne under konkurrencen, primært for at sikre, at de ikke anvender forbudte oversættelseshjælpemidler/-værktøjer
- at sørge for, at deltagerne gemmer og indsender deres oversættelser ved konkurrencens afslutning.

Ordbøger er nødvendige oversættelsesværktøjer, så **det er tilladt for deltagerne at bruge enten trykte ordbøger og/eller onlineordbøger.** Det er tilladt at bruge både etsprogede og flersprogede ordbøger.

Følgende må *ikke* bruges:

- stavekontrolprogrammer
- computerunderstøttede oversættelsesværktøjer (CAT)
- maskinoversættelse (f.eks. Google Translate eller DeepL)
- kunstig intelligens (AI).

Hvis nogen af disse hjælpemidler/værktøjer bruges, vil den pågældende oversættelse blive diskvalificeret.

Deltagerne skal arbejde på egen hånd (hverken to og to eller i grupper), og lærerne må ikke hjælpe dem.

Skolerne kan frit bruge oversættelsesteksterne til at teste andre elever uden for konkurrencen (f.eks. i forbindelse med en sideløbende intern konkurrence). De skal dog undlade at sende disse elevers oversættelser til GD for Oversættelse, da konkurrenceplatformen ikke kan bruges til dette formål.

Inden udløbet af den afsatte tid til konkurrencen skal deltagerne gemme og indsende deres oversættelse via konkurrenceplatformen. De modtager en automatisk bekræftelse på, at deres oversættelse er blevet indsendt.

Deltagerne kan udskrive oversættelsen, hvis de ønsker det. Den ansvarlige lærer kan også se de gemte oversættelser på konkurrenceplatformen via oversigten over deltagere.

Hvis skolen af årsager, der ligger uden for dens kontrol, ikke kan indsende oversættelserne som nævnt ovenfor, bedes I kontakte DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu for nærmere instrukser.

Oversættelserne skal færdiggøres inden for den tid, der er afsat til konkurrencen.

Hvis en deltager af tekniske årsager først kan logge ind f.eks. 15 minutter senere, kan vedkommende dog få et tilsvarende antal minutter længere til at færdiggøre oversættelsen. **Hver deltager har to fulde timer til at lave oversættelsen**.

Hvis denne forsinkelse er længere end 15 minutter, vil du imidlertid ikke længere kunne indsende oversættelsen via konkurrenceplatformen – i stedet skal du **straks** sende den til os via e-mail (se ovenfor).

Hvis der opstår tekniske problemer ved begyndelsen af konkurrencen, hvis der er problemer med at logge ind, eller hvis der opstår andre problemer under konkurrencen, som gør det umuligt at komme videre, så:

- **Tag det roligt**, vi skal nok finde en løsning
- **Se** vores Facebookside for at få opdateringer om sådanne spørgsmål.
- Begynd at **oversætte ved hjælp af følgende alternative metode**:
  - **download kildeteksterne**, der offentliggøres på det officielle JT-websted ved konkurrencens begyndelse, og
  - **oversæt i Microsoft Word eller lignende applikationer (elektronisk og ikke med blyant og papir).**

Herefter er der to muligheder:

- deltagerne kan **kopiere oversættelsen** og **indsætte** den på konkurrenceplatformen, når det tekniske problem er løst, og sende oversættelsen via konkurrenceplatformen, som det oprindeligt var meningen, eller
- læreren kan, hvis **det tekniske spørgsmål ikke er løst ved slutningen af konkurrencen**, sende os de elektroniske versioner af deltagernes oversættelser pr. e-mail, hvorefter JT-teamet vil uploade dem til deltagernes profiler, så vores oversættere kan bedømme dem dér.

JT-teamet vil så vidt muligt omgående besvare spørgsmål og rådgive via e-mail (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) i alle faser af konkurrencen.

6. BEDØMMELSE AF OVERSÆTTELSERNE

Hver enkelt oversættelse bedømmes af et panel af professionelle oversættere og sprogrevisorer fra GD for Oversættelse.

Panelet anvender kriterier svarende til dem, som benyttes til at bedømme oversættelser, der udarbejdes internt i GD for Oversættelse, dvs. om deltageren har evnen til:

- at gengive teksten præcist
- at skrive korrekt (mht. grammatik og valg af udtryk)
- at formulere sig flydende
- at finde kreative oversættelsesløsninger.

Panelet kan diskvalificere en oversættelse, hvis det mener, denne ikke er blevet til under retfærdige og upartiske vilkår, f.eks. hvis eleven menes at have anvendt forbudte værktøjer.

Efter bedømmelsen vælger et andet panel, hvis formand er GD for Oversættelses generaldirektør, **den bedste oversættelse fra hvert EU-land**. Begge panelers afgørelser er endelige.

Panelernes arbejde og drøftelser er fortrolige. Der vil ikke blive frigivet individuelle bedømmelser af og bemærkninger til de enkelte oversættelser.

Der kan gives en **særlig udmærkelse** (special mention) til deltagere, som har præsteret en fremragende oversættelse. De berørte lærere informeres herom pr. e-mail – efter offentliggørelsen af vinderne, dvs. inden udgangen af februar 2026.

Der kan downloades et **diplom for deltagelse** til hver deltager, der har indsendt en oversættelse. Der kan endvidere downloades et **diplom** til den lærer, som arrangerede

konkurrencen for skolen. Der vil blive sendt en e-mail med yderligere instrukser herom til alle skoler, der deltog i konkurrencen.

7. OFFENTLIGGØRELSE AF VINDERE OG ELEVER MED SÆRLIG UDMÆRKELSE

Vinderne offentliggøres i **februar 2026**. Deres navne og vinderoversættelserne offentliggøres på det officielle JT-websted sammen med en liste over elever, hvis fremragende oversættelser har modtaget en **særlig udmærkelse**.

Der kan være mediedækning af offentliggørelsen.

8. PRISOVERRÆKKELSE OG 3-DAGES BESØG I BRUXELLES

Vinderne vil sammen med op til 2 forældre/værger og en lærer pr. vinder blive inviteret på et 3-dages besøg i Bruxelles i foråret 2026.

De deltagende vindere skal ledsages af op til to forældre eller værger. Forældre eller værger skal tage det fulde ansvar for vinderne under rejsen og opholdet i Bruxelles.

Kommissionen arrangerer og betaler for rejsen, indkvarteringen og et antal måltider. Ud over den generelle forsikring, der dækker besøgende, når de er i Europa-Kommissionens bygninger, vil Europa-Kommissionen ikke sørge for eller betale for forsikring under rejsen eller opholdet i Bruxelles. Vinder, lærer og ledsagende forældre/forælder eller værger/værge skal have de nødvendige rejsepapirer til rejsen[1].

JT-teamet sender en samtykkeerklæring pr. e-mail til vindernes skoler. Den skal skolen **udskrive, få underskrevet af eleven og andre** (se nedenfor) **og sende tilbage** til JT-teamet inden for fristen sammen med en kopi af elevens gyldige pas eller ID-kort.

Samtykkeerklæringen skal underskrives af:

- eleven
- elevens forældre/forælder eller værger/værge (*hvis eleven er under 18 år på tidspunktet for prisoverrækkelsen*).

I erklæringen erklærer eleven og dennes forældre/forælder eller værger/værge sig indforstået med, at:

- oversættelsen offentliggøres på JT-webstedet og kan anvendes internt af EU-institutionerne i forbindelse med kommende kurser i bedømmelse af oversættelser
- eleven rejser på et 3-dages besøg til Bruxelles
- billeder og videooptagelser fra prisoverrækkelsen og besøget i Bruxelles må offentliggøres på JT-webstedet og på de sociale medier. Kommissionen arrangerer og dækker omkostningerne ved rejsen, indkvarteringen og et antal måltider.

I *Juvenes Translatores'* databeskyttelseserklæring præciseres det, hvordan personoplysninger indsamles, behandles og anvendes i fuld overensstemmelse med gældende lov.

9. FORTOLKNING AF REGLER OG INSTRUKSER

GD for Oversættelses fortolkning af konkurrencens regler er endegyldig.

[1] Europa-Kommissionen betaler for rejsen fra vindernes hjemland til deres hotel i Bruxelles, men ikke for korte rejser som f.eks. taxature til og fra lufthavnen/banegården i vindernes hjemland.

Har du brug for flere oplysninger?

- Juvenes Translatores' officielle websted: Juvenes Translatores – Europa-Kommissionen
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope/
- Kontakt e-mail –
- JT-kontaktperson i Danmark: https://commission.europa.eu/about/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_da